

D	Stereoradio mit CD
NL	Stereo Radio met CD
F	Radio stéréo avec CD
E	Radio estéreo con CD
I	Radio stereo con CD
GB	Stereo Radio with CD
PL	Radio stereofoniczne z odtwarzaczem CD
H	Sztereó rádió CD
UA	Стереорадіо з CD
RUS	Стереорадио с CD

Bedienungsanleitung/Garantie	04
Gebruiksaanwijzing	10
Mode d'emploi	15
Instrucciones de servicio	20
Istruzioni per l'uso	25
Instruction Manual	30
Instrukcja obsługi/Gwarancja	35
Használati utasítás	41
Інструкція з експлуатації	46
Руководство по эксплуатации	51

D NL F E I GB PL H UA RUS

# STEREORADIO MIT CD SR 4352 CD/MP3



CE

**AEG**  
perfekt in form und funktion



## Програвання музики в форматі MP3

Ви маєте можливість програвати на цьому приладі музичні твори в форматі MP3. Крім цього прилад підтримує популярні типи компакт дисків: CD, CD-RW, CD-R.

Ви можете програвати на Вашому приладі компакт диски MP3 CDs. На таких компакт дисках можуть розміститися до 200 музичних творів, якщо вони архівовані. Ваш прилад автоматично розпізнає формат компакт диску MP3 CD (на дисплеї появляється загальна кількість творів і дисків MP3). Для програвання таких компакт дисків CDs робіть дії таким чином, як це описано в розділі CDs/MP3. Програмування творів Ви можете провести так, як це було описано в розділі "Програмоване програвання компакт дисків".

### Просимо Вас взяти до уваги:

Існує дуже багато способів виготовлення компакт дисків і запису інформації, крім цього, якість окремих компакт дисків дуже розрізняється.

Музична індустрія не має єдиних стандартів (захист від копіювання).

З цих підстав в окремих випадках можуть виникнути проблеми з програванням компакт дисків CDs і MP3. Це не є недоліком приладу.

## Очищення і технічне обслуговування

- Перед очищенням приладу витягніть вилку з розетки електричної мережі.
- Плями на поверхні приладу можна видалити злегка вологою тканиною, без додаткових миючих засобів.

## Усунення недоліків

Симптоми	Підстави	Рішення
Компакт диск CD не програється.	Компакт диск CD не поставлено або поставлено не належним чином на своє місце. Батареї не мають належної напруги.	Перевірте, чи поставлено диск на місце так, що етикетка знаходиться зверху. Покладіть нові батареї або включіть прилад в мережу через кабель.
Компакт диск CD стрибає під час програвання.	Перевірте, чи має компакт диск відбитки пальців, забруднення або подряпини.	Очистіть диск м'якою тканиною, розпочинаючи зсередини.

Симптоми	Підстави	Рішення
Прилад не працює.	Збій в роботі приладу, в наслідок якого він "завис".	Від'єднайте прилад від мережі живлення на 5 сек. Потім увімкніть прилад знову.

### ПРИМІТКА. Автоматичний перехід у режим очікування

У відповідності Директиві про екодизайн "ErP 2 (Energy-related Products, Вироби, що споживають електроенергію)" (2009/125/EC), яка стосується раціонального використання енергії та загальної сумісності з довідками, прилад автоматично переходить у режим очікування після відсутності сигналу протягом певного проміжку часу. Щоб скористуватися приладом знову, натисніть кнопку ► II / ⏻ (8).

## Технічні параметри

Модель: ..... SR 4352 CD/MP3  
 Подання живлення: ..... 230 В~ змінного струму, 50 Гц  
 Живлення від батареєк: ..... 6 x 1,5 В, тип C/R14  
 Група електробезпеки: ..... 13 Вт  
 Споживання потужності: .....  
 Вага нетто: ..... 1,39 кг  
 Радіоблок:  
 Діапазони частот: ..... FM 88 ~ 108,0 МГц  
 ..... AM 540 ~ 1600 кГц

Право на технічні зміни та зміни у дизайні зберігається продовж процесу розробки продукту.

Цей пристрій відповідає всім діючим директивам Ради Європи, зокрема щодо електромагнітної сумісності і директиві щодо низької напруги, та вироблений відповідно до останніх вимог безпеки.

## Руководство по експлуатації

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

#### ℹ ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

## Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если дайте кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Для устранения риска возгорания или удара электрическим током не подвергайте устройство воздействию дождя и влаги. Не применяйте устройство вблизи воды (например, в ванной комнате, бассейне, мокром подвале).
- Не применяйте устройство в экстремально горячих, холодных, запыленных или влажных местах.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Убедитесь, что кабель питания не перегнут, не поврежден или не контактирует с источниками тепла.
- Убедитесь, что кабель питания надежно подключен.
- Не прикасайтесь влажными руками к вилке и шнуру электропитания.
- Подключайте блок только к правильно установленной розетке. Убедитесь в согласованности напряжения питания устройства и напряжения электрической сети.
- Вилка силового питания должна быть легкодоступной.
- При установке батареек соблюдайте полярность.

- Не допускайте перекрытия вентиляционных отверстий устройства.
- Не перекрывайте вентиляционные отверстия посторонними предметами, например газетой, скатертью, шторой и т.д.
- Не допускайте воздействия на устройство пролитой или расплесканной воды, не ставьте на устройство посуду с водой, например вазы.
- Источники открытого огня, например горящие свечи, не должны располагаться на устройстве.
- Не открывайте корпус устройства. Неправильный ремонт может привести к серьезной опасности пользователю. При повреждении устройства или его шнура электропитания (в частности) прекратите использование устройства и передайте его для ремонта квалифицированному специалисту. Регулярно проверяйте на повреждения шнур электропитания.
- Для устранения любой опасности поврежденный шнур электропитания должен заменяться изготовителем, его клиентской службой или аналогичным квалифицированным лицом на идентичный шнур электропитания.
- Если устройство не будет использоваться длительный срок, отключите шнур электропитания и извлеките батарейки.

Данные символы могут быть указаны на устройстве для обозначения следующего:



Символ молнии предупреждает пользователя о частях внутри устройства с опасным высоким напряжением.



Символ восклицательного знака информирует пользователя о важных инструкциях по эксплуатации или техническом обслуживании в документации из комплекта поставки.



Устройства, отмеченные данным символом, работают с "лазером класса 1" для считывания дисков CD. Встроенный защитный переключатель предотвращает при открытии отсека CD действие на пользователя опасного лазерного луча, который невидим человеческим глазом.

### Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

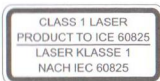
#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**



- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, не имеющими опыта и/или необходимых знаний. Исключение составляют случаи, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или когда от этого лица получены указания по пользованию прибором.
- Необходимо присматривать за детьми, чтобы убедиться в том, что они не играют с прибором.

## Специальная информация о безопасности



Данное устройство работает с лазером класса 1.

## Обзор деталей прибора

- 1 Ручка
- 2 Телескопическая антенна
- 3 Отсек CD
- 4 Переключатель-селектор диапазона (FM ST / AM)
- 5 Шкала радиоприемника
- 6 TUNING орган управления
- 7 Лоток PUSH OPEN CD (открыть/закрыть)
- 8 Кнопка ► II / ◊ (воспроизведение/пауза / деактивировать дежурный режим)
- 9 Кнопка ►► NEXT (поиск вперед)
- 10 Кнопка FOLD+/-10 (пропуск записи/ альбома вверх)
- 11 ЖК-дисплей
- 12 Кнопка PROG/P-MODE (память/повтор/случайное воспроизведение)
- 13 FM ST. контрольная лампочка.
- 14 Кнопка FOLD-/10 (пропуск записи/ альбома вниз)
- 15 Кнопка ◀◀ BACK (обратный поиск)
- 16 Кнопка ■ STOP
- 17 POWER контрольная лампочка
- 18 VOLUME (орган управления уровнем громкости)
- 19 FUNCTION селектор-переключатель функций (RADIO / OFF / CD/MP3/AUX)

### Вид сзади (не показан)

Подключение сетевого электропитания переменного тока (AC)  
Гнездо AUX IN (для 3,5-мм стереофонического разъема)

### Вид снизу (не показан)

Отсек батареек

## Предполагаемое использование

Предполагаемое использование

- Приема радиопередач
- Воспроизведения аудио/MP3-файлов.
- Воспроизведение звука с внешних источников аудио.

Оно предназначено исключительно для указанной цели и должно использоваться только для этого.

Разрешено применение только способом, установленным в данных инструкциях по эксплуатации. Устройство не предназначено для коммерческого применения.

Любое другое применение устройства считается противоречащим предполагаемому использованию и может вызвать повреждение материалов или даже травму пользователя.

Компания ETV – Elektro-Technische Vertriebsgesellschaft mbH- не несет никакой ответственности за повреждения, вызванные применением данного устройства, противоречащим предполагаемому использованию.

## Запуск устройства/введение

- Пожалуйста, внимательно прочтите инструкции по эксплуатации перед первоначальным использованием устройства!
- Выберите для устройства подходящее место, например сухое, ровное, с нескользящей поверхностью, на которой легко работать с прибором.
- Убедитесь в достаточной вентиляции устройства!
- Снимите с экрана защитную пленку, если она имеется.

### Подача электропитания

- Соедините кабелем электропитания из комплекта поставки (см. в отсеке батареек, если необходимо) правильно установленную и безопасную розетку электропитания с соединителем сетевого электропитания AC на задней стороне прибора.
- Проверьте, что напряжение совпадает с указанным на идентификационной табличке данной модели.

### Вставка батареек (не входят в комплект поставки)

- Откройте крышку отсека батареек в нижней части.
- Вставьте 6 батареек типа C/R14 1,5 В. Пожалуйста, проверьте правильность полярности (см. на дне отсека батареек)!
- Если устройство не будет долго использоваться, извлеките батарейки, чтобы предотвратить вытекание кислоты из батареек.
- Затем закройте крышку батареек.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

Когда подключен шнур сетевого питания, батарейки автоматически отключаются.

### ВНИМАНИЕ:

- Не используйте совместно батарейки разных типов, либо старые и новые батарейки.
- Не выбрасывайте батарейки вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, отнесите использованные батарейки в соответствующий контейнер сбора или обратно розничному продавцу.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не подвергайте батарейки воздействию мощного источника тепла, например прямого солнечного света, огня или аналогичного. **Опасность взрыва!**

### Защитное транспортное приспособление, отсек дисков CD

- Откройте лоток CD (3) нажатием кнопки PUSH OPEN (7).
- Перед первоначальным использованием прибора удалите защитное транспортное приспособление из плеера CD, если такое приспособление имеется.

### Громкость

Необходимый уровень громкости можно установить регулятором VOLUME (18).

### Выключение

Прибор выключается, когда селектор-переключатель функций (19) повернут в положение OFF. Контрольная лампочка POWER (17) выключается. Отключите устройство от сети.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

При отсутствии сигнала прим. 15 минут, устройство автоматически переключается в дежурный режим. Чтобы использовать устройство снова, нажмите кнопку ► II / ◊ (8).

### Гнездо AUX IN

1. Подключите кабель со стереоразъемом 3,5 мм RCA к внешнему источнику аудио. При необходимости, используйте подходящий адаптер (не входит в комплект поставки).
2. Вставьте другой разъем кабеля в гнездо AUX-IN (задняя сторона блока).
3. Установите переключатель-селектор функций (19) в положение "CD/MP3/AUX".
4. Начните воспроизведение данного источника аудио. Слушайте воспроизведение через динамик.
5. Дальнейшие инструкции, пожалуйста, см. в руководстве по эксплуатации внешнего источника аудио.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

Если возможно, настройте громкость внешнего устройства на комфортный уровень.

## Прослушивание радиопередач

1. Установите переключатель-селектор функций (19) в положение "RADIO".
2. Выберите нужный частотный диапазон переключателем-селектором диапазона (4).  
UKB (Stereo) = FM.ST, Medium wave = AM (Mono)
2. Настройтесь на нужную радиостанцию круглой регулировочной ручкой TUNING (6).
3. Индикаторная лампочка FM ST. (13) загорится только при приеме станции в стереофоническом режиме. При слабом приеме или при наличии шумов во время приема радиостанции эта лампочка мигает.
4. Для режима FM вытяните телескопическую антенну (2) и поверните ее для улучшения приема.
5. Встроенная в устройство антенна служит для приема радиостанций AM. Прибор можно настроить на станцию за счет поворота. В этом частотном диапазоне радиопрограммы передаются только в монофоническом режиме.

## Воспроизведение дисков CD/MP3

### Способ воспроизведения диска CD

1. Поверните селектор-переключатель функций (19) в положение "CD/MP3/AUX".
2. Откройте лоток CD (3) нажатием кнопки PUSH OPEN (7).
3. Вставьте диск Audio CD печатной стороной вверх на центральный конус так, чтобы диск CD защелкнулся на месте, затем закройте крышку отсека CD.
4. Спустя несколько секунд на дисплее будет показано общее количество песен/записей.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

В случае дисков CD формата MP3 сначала временно отображается общее число папок.

5. Нажмите кнопку ► II / ◊ (8) для возобновления воспроизведения. Диск CD будет воспроизводиться с первой записи. На дисплее показываются текущая запись и сообщение "CD ►" или "MP3 ►".

### ПРИМЕЧАНИЯ:

Для дисков CD формата MP3 на дисплее отображается текущая запись и папка.

6. Чтобы извлечь диск CD, пожалуйста, нажмите клавишу ■ STOP (16), откройте отсек CD и аккуратно поднимите вверх диск CD.

Всегда держите закрытой панель CD.



### ■ ПРИМЕЧАНИЯ:

- Если диск вставлен неправильно, либо диск отсутствует, на дисплее начнет мигать сообщение "----" и "NOd".
- Из-за огромного числа различного программного обеспечения и доступных носителей (чистых дисков CD) не гарантируется воспроизведение дисков CD, записанных самим пользователем.

## Описание кнопок для CD

### ▶ II / ⏪ (8)

Можно кратковременно прервать и возобновить воспроизведение с помощью этой кнопки. На дисплее мигает символ "▶". Нажмите снова, чтобы продолжить воспроизведение.

### ▶▶ NEXT/◀◀ BACK (9/15)

При воспроизведении audio CD или диска CD в формате MP3:

С помощью ▶▶ NEXT можно перейти на следующую или предыдущую запись и т.д.

- Если удерживать кнопку нажатой, прибор начнет поиск по записям.

Кнопка ◀◀ BACK используется так:

Однократное нажатие = переход назад к предыдущей записи.

Двойное нажатие = воспроизведение предыдущей записи и т.д. Если же кнопка удерживается нажатой, прибор начинает поиск по записям.

### ■ STOP (16)

Останавливает диск CD.

### PROG./P-MODE (12)

- В режиме остановки служит для программирования воспроизведения записей в любом порядке (см. раздел "Программированное воспроизведение").
- При воспроизведении музыки для выбора режима повтора воспроизведения (см. следующий раздел).

При воспроизведении audio CD:

Однократное нажатие = (мигает символ ⏪) непрерывно воспроизводится текущая запись.

Двойное нажатие = (горит символ ⏪) непрерывно воспроизводится весь диск CD.

Нажмите три раза = (на дисплее появится RDM) все записи воспроизводятся последовательно в случайном порядке.

Нажмите четыре раза = (на дисплее появится INTRO) каждая запись диска CD воспроизводится по 10 секунд, все функции отменяются. Возобновляется обычный режим воспроизведения.

Нажмите пять раз =

Только при воспроизведении дисков CD в формате MP3:

Однократное нажатие = (горит символ ⏪) непрерывно воспроизводится весь диск CD.

Двойное нажатие = непрерывно воспроизводится выбранная папка на диске MP3 CD (на дисплее показано FOLDER).

Нажмите три раза = (горит символ ⏪) непрерывно воспроизводится весь диск CD.

Нажмите четыре раза = (на дисплее появится RDM) все записи воспроизводятся последовательно в случайном порядке.

Нажмите пять раз = функция деактивируется и диск CD воспроизводится в обычном режиме.

**FOLD+ / +10 и FOLD- / -10 (10/14)** (только для дисков MP3 CD)

- Нажмите эту кнопку во время воспроизведения для пропуска вперед или назад на 10 записей (если более 10 записей сохранено на диске CD).
- Удерживайте кнопку нажатой для выбора следующей или предыдущей папки (если диск CD содержит несколько папок).

## Программированное воспроизведение

Можно программировать любую нужную последовательность записей.

1. Нажмите клавишу ■ STOP (16).
2. Нажмите клавишу "PROG./P-MODE" (12). На дисплее появится "P01" (сохраняемая позиция) и замигает индикация PROG. Используйте кнопки ▶▶ NEXT/◀◀ BACK (9/15) для выбора нужной записи, затем снова нажмите кнопку "PROG./P-MODE". На дисплее изменится место в памяти на P02.
3. Выберите следующую запись клавишей ▶▶ NEXT/◀◀ BACK снова нажмите клавишу "PROG./P-MODE". Повторяйте эту процедуру до выбора всех необходимых записей.

### ■ ПРИМЕЧАНИЯ:

После заполнения программируемыми записями места хранения на дисплее будет мигать надпись "FUL".

4. Нажмите клавишу ▶ II / ⏪ Начнется воспроизведение. На дисплее показываются номер первой выбранной записи, сообщение "CD ▶" или "MP3 ▶" и PROG.

5. Один раз нажмите клавишу ■ STOP, чтобы остановить воспроизведение, не прерывая программу.
6. Для продолжения воспроизведения запрограммированной последовательности нажмите кнопку ▶ II / ⏪.
7. Для удаления программы дважды нажмите клавишу ■ STOP. Контрольная лампочка PROG выключится.

Устройство остановится автоматически после воспроизведения всех запрограммированных записей. Отображение PROG прекратится, а запрограммированная последовательность будет удалена из памяти.

## Воспроизведение музыки в формате MP3

Данное устройство обеспечивает воспроизведение музыки в формате MP3. Устройство также поддерживает все стандартные типы дисков CD: CD, CD-RW, CD-R.

Данный прибор может воспроизводить диски MP3 CD. До 200 записей могут быть сжаты и сохранены на таких дисках CD. Устройство автоматически определит MP3 CD (на дисплее будет выведено общее число записей и дисков MP3). О воспроизведении одного из этих дисков CD см. в разделе "Воспроизведение дисков CD/MP3". Записи можно программировать, как рассмотрено в главе "Программирование воспроизведения".

### Пожалуйста учтите:

Существуют несколько разных методов записи и сжатия, а также отличия в качестве обычных дисков CD и дисков CD, записанных самостоятельно.

Более того, музыкальная индустрия не придерживается единых стандартов (защита от копирования).

По этим причинам в крайне редких случаях возможны проблемы при воспроизведении дисков CD и MP3 CD. Это не является признаком неправильной работы устройства.

## Очистка и техническое обслуживание

- Перед очисткой прибора всегда извлекайте вилку электропитания.
- Любые отметки на поверхности можно стереть слегка влажной тканью без каких-либо добавок.

## Диагностика

Неисправности	Причина	Устранение
Не воспроизводится диск CD.	Диск CD не вставлен или вставлен неправильно. Разряжены батареи.	Проверьте, что диск вставлен этикеткой вверх. Вставьте новые батареи или продолжите работу от сети электропитания.
Диск CD дергается во время воспроизведения.	Проверьте диск на следы пальцев, загрязнения или царапины.	Проверьте диск на следы пальцев, загрязнения или царапины.
Устройство не работает.	Произошел крах и "зависание".	Отключите от сетевого электропитания на 5 секунд. Затем снова включите устройство.

### ■ ПРИМЕЧАНИЯ: Автоматический переключатель режима ожидания

Для обеспечения соответствия Директиве по Экодизайну "ErP 2 (Энергосвязанная продукция)" (2009/125/EC), направленной на повышенную эффективность использования энергии и общую совместимость с условиями окружающей среды, прибор автоматически перейдет в режим ожидания через определенный период времени без сигнала. Для использования устройства снова нажмите кнопку ▶ II / ⏪ (8).

## Технические характеристики

Модель: ..... SR 4352 CD/MP3  
 Электропитание: ..... AC 230 В ~ 50 Гц  
 Работа на батарейках: ..... 6 x 1,5 В, тип C/R14  
 Потребляемая мощность: ..... 13 Вт  
 Класс защиты: ..... II  
 Вес нетто: ..... 1,39 кг  
 Выбор радиостанции:

Частотные диапазоны: ..... FM 88 ~ 108,0 МГц  
 ..... AM 540 ~ 1600 кГц

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данное устройство прошло тестирование по всем текущим применимым нормам CE, включая электромагнитную совместимость и указания для низковольтных устройств, а также разработано согласно последним нормам безопасности.